

WEBINARREIHE-2021-RS-MI: RECHTSSPRACHE

6 Termine, je 2 Module
mittwochs, 17:00–19:00,
Einstieg jederzeit möglich

WEB-2021-RS-W: RECHTSSPRACHE AM WOCHENENDE

Zeit: Freitag bis Sonntag

Dr. Isabelle Thormann
Jana Hausbrandt

Zielgruppe:
Übersetzerinnen und Übersetzer,
Dolmetscherinnen und Dolmetscher

Lerninhalte:
Die Webinarreihe vermittelt in insgesamt 12 Modulen **grundlegende Rechtskenntnisse für Übersetzer*innen und Dolmetscher*innen**, die für Gerichte und Behörden arbeiten bzw. sich vereidigen/beeidigen/ermächtigen lassen (möchten). Sie dient der Vorbereitung auf die Prüfung zum **Nachweis sicherer Kenntnisse der deutschen Rechtssprache** u. a. gemäß § 9 a Abs. 2 Nds. AGGVG (für derzeitige und zukünftige ermächtigte Übersetzer und beeidigte Dolmetscher) vom Landgericht Hannover und den jeweils zuständigen Gerichten in den anderen Bundesländern anerkannt.

Themen der 12 Module sind:

- Rechtsgebiete, Institutionen der Rechtspflege
- Notariatswesen, Urkunden (öffentliche Urkunden, Privaturkunden)
- Straf- und Strafprozessrecht
- Zivil- und Zivilprozessrecht
- öffentl. Recht, Verwaltungs- u. Verwaltungsprozessrecht
- Ausländerrecht, Polizei- u. Ordnungsrecht
- Vertragsrecht/Schuldrecht, BGB, HGB
- Besonderheiten und Charakteristika der Fachsprache des Rechts
- Regeln für das Urkunden-Übersetzen
- Verfahren und Verfahrensbeteiligte
- lateinische Ausdrücke, lexikal. Besonderheiten

Teilnahmebeitrag (zuzüglich Mehrwertsteuer)
12 Webinarmodule à 60 min, Unterlagen: 350 Euro
Anmeldung: jederzeit, Einstieg immer möglich

WEB-2022-01: SCHULUNG TRADOS STUDIO 2021

Datum: Dienstag, 8. März, 17:00 bis 19:15

Thomas Imhof

Vorkenntnisse: keine

Lerninhalte:
Im praxisorientierten Webinar werden wichtige Funktionen des Tools sowie die Arbeitsabläufe bei Projekten vorgestellt:

- Projekt anlegen
- Termbank-Checks und QA-Checks
- Übersetzung, Vorschau etc. bis zur Erzeugung des zielsprachlichen Dokuments

Es ist Zeit für Fragen vorgesehen, die Teilnehmenden können ihre Fragen auch vorab per Mail einreichen (dieser Teil wird nicht aufgezeichnet). Diese Veranstaltung wird mit Einverständnis des Referenten aufgezeichnet und den angemeldeten Teilnehmern im Nachgang 30 Tage lang zur Verfügung gestellt.

Teilnahmebeitrag (zuzüglich Mehrwertsteuer)
Webinar, 2 x 60 min, mit Pausen.

- Mitglieder: 60,50 Euro
- Nichtmitglieder: 79,00 Euro
- Studierende: 50 Euro inkl. MwSt

Anmeldetermin: 1. März 2022

WORKSHOPS FÜR ADÜ- NORD.MITGLIEDER: „PROFIL OPTIMIEREN “

Der ADÜ Nord bietet seinen Mitgliedern die Möglichkeit, in Kleingruppen von maximal 5 Kolleginnen und Kollegen, ihre Mitgliederprofile in kollegialer Atmosphäre zu diskutieren, zu überarbeiten und zu optimieren. Die Workshops werden kostenlos und nur für ADÜ-Nord-Mitglieder angeboten.

Termine und Anmeldung:
<https://adue-nord.de/weiterbildung/>

WEBINAR 2022-02: ÜBERSETZUNGSPATTERNS ENGLISCH-DEUTSCH ERKENNEN UND NUTZEN

Datum: Samstag, 19. März 2022

Karin Königs

Inhalte und Zielgruppe:
Übersetzerinnen und Übersetzer

In diesem Online-Tagesworkshop geht es darum, praktisches Handwerkszeug für den Übersetzeralltag zu erwerben.

Grundlage unserer Arbeit wird eine Vielzahl authentischer englischer Beispiele sein, die wir ins Deutsche übersetzen und mit Hilfe der kontrastivgrammatischen Methode, also einer Gegenüberstellung der sprachlichen Strukturen von Ausgangssprache und Zielsprache, untersucht werden.

Lerninhalte:

Exemplarisch werden drei Themenkomplexen erarbeitet:

- Die what-Konstruktion
- Die Wortstellung
- englische Partizipialkonstruktionen

Teilnahmebeitrag (zuzüglich Mehrwertsteuer)

Eintägiges Webinar einschließlich Pausen.

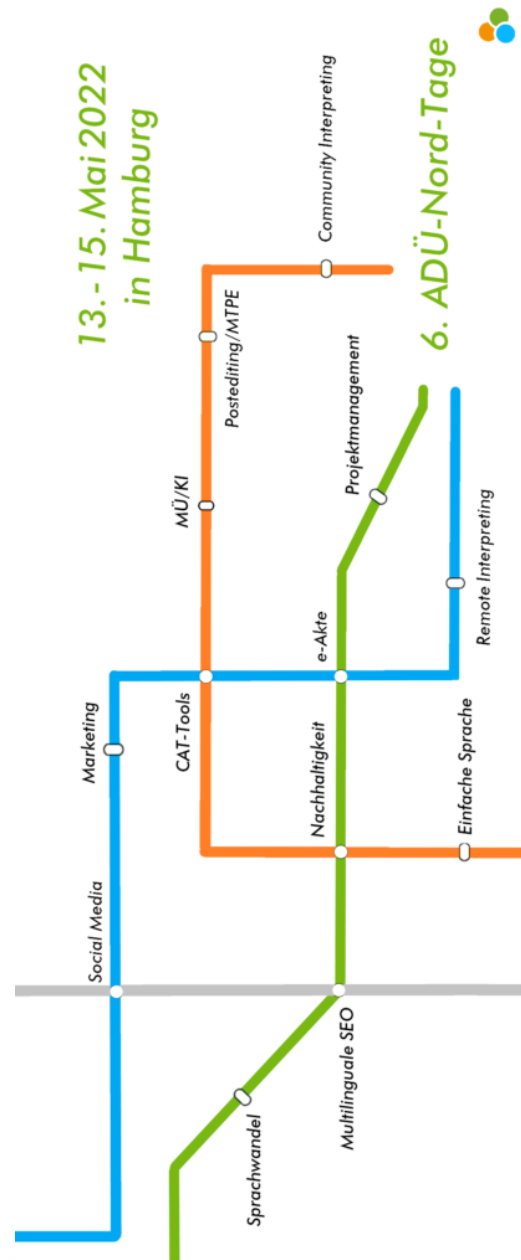
- Mitglieder: 100 Euro (Frühbucher 90 Euro)
- Nichtmitglieder: 130 Euro (Frühbucher 120 Euro)
- Studierende: 50 Euro

Anmeldetermin:

Frühbucherrabatt bis 19. Februar 2022

Immer aktuelle Termine auf unserer Website:
<https://adue-nord.de/weiterbildung/>

6. ADÜ-NORD-TAGE 13. – 15. MAI 2022



6. ADÜ-Nord-Tage, 13.-15. Mai 2022, Hamburg
**„Kreative Intelligenz vs. Künstliche Intelligenz:
Trends rund um Sprachdienstleistungen“**

Frühbucherrabatt bis 28. Februar 2022, Infos und Anmeldung: <https://adue-nord.de/6-adue-nord-tage-in-hamburg/>

Alle Veranstaltungen, Teilnahmebedingungen und Anmeldung:
<https://adue-nord.de/weiterbildung/>